



INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA

- Új év, új remények
- Képviselői fórum
- Ülészett a közgyűlés
- A morgás jogán
- Töredéktörténetek a múltból
- Egy tiszteletbeli konzul
- Csabaiak a nagyvilágban

HETI
Jegyzet

Valóság (belülről)

Meddig lehet még kibírni ezt a precízen, minden részletében megnehezített világot? Valamikor még lehetett reménykedni abban, hogy nem lesz rosszabb. Legálább ennyire nehéz lesz, de nem súlyosabb, elviselhetőlenebb. S most? Megint több a kelleténél a gond. A jelenvaló lét. „Sebkiént kaptam az életet s megtiltottam az öngyilkosságnak, hogy begyógyítsa” – írta Lauriámont, s lehet folytatni a gondolatot azzal, hogy majd begyógyul magától. De addig? Valahogy élni kellene. Mi az, hogy élet? Evés, ivás, tívornya és szerelem? Vagy valami több? A szegénység (a lelki) elviselése, méltósága? A gondolkodás hol marad? Az emberi faj értékspecifikuma. A gondolatgazdag élet nem mindig kifizetendő. Sokak szerint csupa ráfizetés. A tanulás idővesztés, mondják a marketingmenedzserek, egyből tudni kell rögtön átlátni a struktúrákat. Állítólag meg kell venni a tudást is, ha időt akarunk megtakarítani. Egy chip és más semmi. Talán.

De minek az időnek alárendelődni? Nem épp az iszonyú felgyorsulás teszi még levegőtlenebbé mindennapjainkat? Lassan, nyugodtan végigolvasni egy regényt. Mikor lesz módunk rá?

KÁNTOR ZSOLT

Pap János polgármester újrési köszöntője

Hölgyeim és Uraim!

Tisztelt békéscsabai Polgárok!

1995-öt írunk, egy igazán mozgalmas évet hagytunk magunk mögött. 1994 nagy változásokkal telt, számot adni ezekről pár percben nem lehet. De talán nem is kell, hiszen 1989 óta mindennapjaink részévé váltak a változások.

Magyarország független köztársaság. Az országnak szabadon választott parlamentje, városunknak a lakói akaratából létrejött, felelős önkormányzati képviselő-testülete van. Történelmi tény ez, még ha a mindennapok nehézségei között nem is érezzük mindig ennek jelentőségét.

Mert nehézségeink vannak – az országnak, a városnak és a családoknak, egyéneknek is. Kár lenne most, az új esztendőre készülve arról medítni, mennyi az örökölt és mennyi az újonnan szerzett, kialakult probléma.

1995-re kell tekintenünk, hiszen az előttünk lévő feladatok a legizgalmasabbak. Ismerve az ország lehetőségeit, Békéscsaba adottságait, az itt élő polgártársainkat, úgy hiszem, az előrelépés záloga a mi kezünkben van.

A polgári demokráciában mindenki saját érdekei szerint cselekszik. Az ország és a város

vezetőinek feladata ezen törekvések, érdekek összehangolása; a kompromisszumok megtalálása az érdekcsoportok között, hogy jövőnk legyen.

Sokszor nem is saját magunk, hanem gyermekeink, unokáink számára kell építkoznünk, fejlődési utakat kijelölnünk. Ez nagy felelősségérzetet követel mindannyiunktól.

Közben nem szabad elfeledkeznünk az idősekről, akik oly sokat tettek már munkájukkal értünk; és gondolnunk kell az önhibájukon kívül nehéz helyzetbe jutottakra is.

Békéscsabai Polgárok!

Egy közösség vagyunk mi itt, Magyarország délkeleti szegletén hetvenezren. Ezt a közösséget sok-sok kisebb-nagyobb egyesület, baráti kör és más szervezet építi fel. Ezek a szervezetek segítik a családokat, az egyéneket, hogy otthon érezzük magunkat városunkban.

Mint jó pár éve annyiszor, most is nehéz év áll előttünk. Tudjuk, hogy csak magunkra, kisebb-nagyobb közösségeinkre számíthatunk. Mi tudjuk, hogy bízhatunk önmagunkban, ez a város és minden lakója fejlődni fog a nehézségek ellenére is.

Polgártársaim! Hölgyeim és Uraim!

Ezzel a bizalommal kívánok Önöknek békés, boldog új esztendőt!

TISZTELT OLVASÓ!

Ezen számával a Heti MÉRLEG az ötödik évfolyamába lépett, s az új esztendőben is minden csabai polgárhoz kíván szólni, mint eddig tette. Újságunk profilja nem változik, csak arra törekszünk, hogy minél több információval és érdeklődésre számot tartó írásokkal szolgáljunk.

Fő területünk továbbra is természetesen az önkormányzat munkájának figyelemmel kísérése marad. Ennek különös aktualitást ad a múlt hónapban lezajlott helyhatósági választás, az új képviselő-testület felállása. A váltás új arcokat, új elképzeléseket is hozott, akik (amelyek) feltétlenül helyet kapnak lapunk hasábjain. Megmaradunk „közönynek” is – mint eddig is, itt lesznek olvashatóak az önkormányzat fontosabb rendeletei, rendelettervezetei, határozatai.

Foglalkozunk továbbá nem kifejezetten önkormányzati témákkal is, amennyire ezt újságunk terjedelme lehetővé teszi.

A jelenben élünk, a jövő felé nézünk, de nem feledkezhetünk meg a múlttól sem – lokálpatrióták lévén rendszeren szeretnénk szólni Békéscsaba múltjáról is.

Tisztelt Olvasó!

Fogadja szeretettel az új évben is lapunkat!

A SZERK.

KÉPVISELŐI FÓRUM

MOST ELŐRE NÉZEK...

Sisák Péter alpolgármester 47 éves, nős, két gyermek édesapja, tősgyökeres békéscsabai. A Budapesti Műszaki Egyetemen végzett gépészmérnökként, majd munka mellett ugyanott gazdasági mérnöki oklevelet is szerzett. Általában műszaki-gazdasági területen dolgozott, nyolc évvel ezelőtt az akkori városi tanács tervosztályának vezetője is volt.

– Örömmel, vagy némi csalódottsággal fogadta, hogy Ön Békéscsaba egyik alpolgármestere lett? Köztudott, hogy polgármesterjelöltként indult...

– Amikor vállaltam a jelöltséget, vállaltam annak következményeit is. Ha valaki nem nyer, át kell gondolnia azt, hogyan tovább – én alpolgármester lettem. Nem hiszem, hogy csalódottságot kellene éreznem... Most inkább előre nézek, energiámat jelenlegi feladataim megoldására összpontosítom.

– Az előző önkormányzatban kezdetben egy gazdasági és egy a kulturális szféráért felelős alpolgármester működött. Hogyan oszlanak meg Ön és Végh László között ezek a területek?

– Az önkormányzati tevékenységek alapvetően reál (vagyon-gazdálkodási, pénzügyi, városüzemeltetési) és humán (oktatási, közművelődési, szociális és egészségügyi) területekre oszthatók. A mi esetünkben nem a korábbi – klasszikusnak nevezhető – megosztásról van szó, hiszen mindketten reálértelmiségiek vagyunk. Így előzetes egyeztetések alapján hozzáam került a költségvetés és az intézményirányítás, Végh alpolgármester úrhoz a gazdasági (vállalkozói) tevékenység és a városüzemeltetés feladatai öre.

– Milyen elképzelései vannak a következő négy évet illetően?

– Szeretném, ha sokkal hatékonyabbá válna az önkormányzat munkája. Érzem, hogy ennek rendkívül sok gátja van, részben beidegződésekből, részben szemléleti és személyiségi problémák miatt. A költségvetésben az egyensúly megteremtésére és folyamatos fenntartására kell törekednünk, ami nem kis feladat. Bevételi oldalról meglehetősen szűk keretek közt mozoghatunk, a kiadás pedig a meglévő igényeket és az infláció mértékét figyelembe véve nő. A megkezdett nagy beruházások – amelyekre tagadhatatlanul szükség van – szintén terheket rónak ránk. Egyelőre nehéz megítélni, hogy az eredeti elképzeléseknek megfelelően lehet-e befejezni például a hulladékkezelő művet, vagy más források is előteremthetők. Elsődlegesen a lakosságot közvetlenül érintő beruházásokra (út, járda, csatorna stb.) kell a fő hangsúlyt fektetni. Kényszerpályán vagyunk, ez meghatározza a következő időszak lehetőségeit. A fejlesztésekre azonban szükség van: ha egy város ezzel nem törődik, akkor visszafordíthatatlanul lemarad, előbb-utóbb akár el is néptelenedik. Ami a város intézményrendszerét illeti: nagyon fontos, hogy továbbra se akadályozzák pénzügyi problémák az intézmények működését. Mindemellett szükség van egyfajta „átstrukturálásra”, a kor követelményeihez való igazításra, a szellemi és gazdasági tartalmat illetően is.

– A közgyűlésben létszámát tekintve nagy az MSZP aránya. Ön szerint számítanunk kell politikai vitákra az üléseken?

– Remélem, hogy erre nem kerül sor. A politikai kérdések rendezése nem a közgyűlés feladata, ezt oldják meg a pártok egymás között az üléseken kívül. Az önkormányzat tevékenysége alapvetően szakmai jellegű, ehhez kell tartanunk magunkat, ennek megfelelően kell dolgoznunk a városért.

– Köszönöm a beszélgetést.

MIKÓCZY ERIKA



SISÁK PÉTER
alpolgármester

FOTÓ: VERESS ERZSI

■ **FOGADÓNAPOK.** Január 13-án, pénteken dr. Simon Mihály jegyző, 20-án Végh László alpolgármester, 27-én Sisák Péter alpolgármester tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között.

■ **FOGADÓÓRA.** Tóth Károly országgyűlési képviselő (MSZP), Galisz Géza önkormányzati képviselő, a városgazdálkodási és városfejlesztési bizottság tagja és dr. Grin Igor, a közművelődési és sportbizottság tagja fogadóórát tart január 13-án, pénteken 14.00–15.30 óráig az MSZP megyei irodájában (Szabadság tér 11–17., fél-emelet).

■ **KÖZGYŰLÉS.** Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése során következő ülést január 19-én, csütörtökön 13 órától tartja a városháza dísztermében. Az ülés nyilvános, mindenkit szeretettel várunk.

■ **JÓGA.** A Békés Megyei Joga a Mindennapi Életben Egyesület szervezésében jogatanfolyam indul kezdő, középhaladó és haladó szinten, Paramhans Swami Maheswarananda tanításai alapján. Megbeszélés január 9-én volt, de jelentkezést a tanfolyamok kezdetekor, január 16–17–18-án 18 órától is elfogadnak. A tanfolyamok helye: belvárosi óvoda, Wlassics sétány 4.

■ **FELHÍVÁS.** A Szocdem Békéscsabai Szervezete a szegények, hajléktalanok részére Szürke meleg kabátok akció keretében téli ruhaneműket gyűjt. Ezúton kéri a lakosságot, hogy adakozásaikkal segítsék tevékenységüket. Ügyintézők: Botyánszki György elnök és Major Sándor pártigazgató. Címük: Trefort u. 2/2. (Melós).

■ **LENCSÉSI KÖZÖSSÉGI HÁZ.** Reiki-hétfőre lesz január 14–15-én, szombaton és vasárnap a Lencsési Közösségi Házban (Féja Géza tér 1., telefon: 456-177) 9–16 óráig. Vezető: Medovarszki Pál Tamásné mestertanár. Részvételi díj 3000 Ft/fő, nyugdíjasoknak, diákoknak és egészségügyi dolgozóknak 2500 Ft/fő. Jelentkezni a közösségi házban lehet személyesen, vagy telefonon.

■ **A MAGYARORSZÁGI SZLOVÁKOK SZÖVETSÉGE** helyi szervezete és annak volt önkormányzati jelöltjei tisztelettel megköszönik a város több mint hétezer polgárának azt a támogatását, amellyel lehetővé tették kisebbségi önkormányzatuk létrehozását, valamint képviselőjük önkormányzatba való bekerülését a kompenzációs listáról. Városunk szlovák lakosainak szervezete és kisebbségi önkormányzata az eddigieknél is előbb kapcsolatot szeretne kialakítani a helyi szlováksággal és annak szimpatizánsaival. Ennek módjáról a sajtó útján a lakosságot tájékoztatni fogják. Az érdeklődők a Kossuth tér 10. szám

BÉKÉSCSABA HÍREKBEN



A város,
ahol élünk

mon kaphatnak bővebb felvilágosítást naponta 10 és 12 óra között.

■ MATRIKULA



SZÜLETÉS

Miklya Zoltán és Hankó Katalin Judit fia Márk Zoltán, Barati Zoltán és Molnár Magdolna fia Zoltán, Kiss Albert és Csontos Mária leánya Fruzsina, Böör Imre és Borbély Katalin leánya Zsófia, Kutnyik Mátyás és Ardelean Gabriella fia Erik, Barna Ferenc és Balla Éva leánya Éva, Csomós István és Tanka Ilona leánya Csenge Gizella, Juraj Buran és Simon Dorottya leánya Natanael, Andó Norbert Mihály és Hugyecz Mónika Jolán leánya Nikolett Mónika, Keller Mihály és Szuromi Hajnalka leánya Kitti, Kollároviczky Mihály és Zsilinszki Éva fia Tamás, Somlyai Mihály és Koszna Márta fia Richárd, Batori Zoltán Gábor és Szécsényi Andrea fia Viktor József, Lőrinc Zoltán és Balaton Krisztina fia Ádám, Kristóf Béla és Demeter Ildikó fia Roland, Kurilla Károly és Hajdú Gizella fia Robin, Gajdác Gábor és Csizmadia Ildikó Ilona leánya Fanni Flóra, Bella Sándor és Borza Anna fia Sándor Viktor, Német Zsolt és Traub Mónika leánya Anita Katalin, Nagy István és Székelyhidi Judit fia István



ELHALÁLOZÁS

Adamcsik György



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Főszerkesztő:

Sztojcsév Szvetoszláv

Szerkesztő: Mikóczy Erika

Tipográfia: Gécs Béla

Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú

Város Közgyűlése

Felelős kiadó: Pap János,

Békéscsaba polgármestere

Szerkesztőség: Békéscsaba,

Szent István tér 9. 5601, Pf. 112

Telefon: (66) 445-676, 452-252,

telefax: 441-236, telex: 83-229

Szedés: A&M Stúdió

Nyomás: Hungária-Info

Nyomdaipari Kft., Békéscsaba

Felelős vezető:

Bohus Ákos nyomdavezető

Megjelenik hetente,

27 000 példányban

Terjeszti a Magyar Posta

A POLGÁRMESTERI HIVATAL ÉS AZ ILLETÉKHIVATAL munkarendje, munkaideje, ügyfélfogadási rendje

A hivatal dolgozói rugalmas munkarendben dolgoznak, a kö-
tött munkarendhez kapcsolódó munkaköröket – eltérő szabá-
lyozás hiányában – a polgármester határozza meg.

Hivatali munkaidő:	Ügyfélfogadási idő:
hétfő 8.00–17.00	hétfő 8.30–12.00
kedd 8.00–16.00	12.30–17.00
szerda 8.00–16.00	kedd –
csütörtök 8.00–16.00	szerda 8.30–12.00
péntek 8.00–15.00	12.30–16.00
	csütörtök 8.30–12.00
	péntek 8.30–12.00

Lakcím-bejelentési és halálozási ügyekben az ügyfélfoga-
dást teljes hivatali munkaidőben biztosítani kell. Házasságkö-
téssel, egyéb családi szolgáltatással előzetes egyeztetés alap-
ján munkanapokon munkaidőn kívül, illetőleg szombaton is ren-
delkezésre kell állni.

Fogadónap:

A polgármester, az alpolgármesterek és a jegyző hetenkénti
váltással, pénteki napokon 8–12 óráig fogadónapot tartanak.

TÖREDÉK TÖRTÉNETEK

CSABA MÚLTJÁBÓL

A PROTOCOLLUM II.

A protocollumba elsőként bejegyeztetett – utólag – még a
megnyitás előtti időkből, tót nyelvezettel: „Fekete György özve-
gyének 1761. évből, azután: Fazekas Máriának 1762-ből „ha-
lála utolsó órájában” kelt végrendelete, melynél jelen voltak:
Ruttkay János gyulai uradalmi fiskális, A. S. Bublay csabai
jegyző és Gécs Mihály Scholae Praeceptore et organodo (ta-
nító és orgonista).”

Igy indult a hivatalos jegyzőkönyvezés egykoron Csaba köz-
ségben. A jó csabai, Felsőalmási Fábró Károly városi köz- és
váltóüggyvéd, országgyűlési képviselő, lelkes lokálpatrióta
szenvedélyes, kitaró munkájának eredménye, aki a városhá-
za padlásán szanaszét heverő iratok között kutatva lelt rá sok,
a csabai múltat megismertető lapra. Hála néki, mert ezeket fel-
dolgozta és két kis kötetben – hetven éve – meg is jelen-
tette. Évtizedekig alig esett szó róla. Csupán kutatók és város-
védők (maroknyi lokálpatrióta) előtt ismert személyisége és
munkássága. Fábró Károly (1851–1925) a ligeti temető csalá-
di síremléke alatt nyugszik.

VESZEY – VESSZŐZÉS

Őseink a régi időkben, ha valami nagyobb dolgot vittek vég-
hez, emlékére nagy áldomást is csaptak. De ugyanakkor
„mást is megcsaptak”. Házfelépítésnél a legfiatalabb családta-
got jól megpaskolták vesszőből készített virgáccsal. Azért,
hogy jól az emlékezetébe vésődjön a fontos esemény. A jó
Masznitius János Tóbiás jegyző ilyen megtörtént eseményt is
bejegyzett a protocollumba.

Ekkor ásták ki a Veszely-hídtól azt a medret, amelyen 1818-
ig állt és dolgozott a vízimalom.

„Anno 1801. Die 21. May. Nagy János 15 esztendő –
Nagy Mihály fia, – mikor Veszén malom árkat ástuk, örök em-
lékezetre megveretett, melynek kereszt apja volt Csajernyik
Márton és jelenvolt Gécs Mihály Bíró Uram és Jeszenszky
Sándor Notárius ur.”

Hogy ki volt a keresztapja? Az, aki a bírói pálcával a tizen-
kettőt vagy a huszonötöt kiverte rajta a nagyobb emlékezet
okáért. Ki a tudhatója, az a Nagy János, akkori gyerek hány
évet kapott a sorstól? Megélte-e, hogy dicsekedhetett a
gyerekei, vagy unokái előtt Veszeynél a vízimalom árka-
nál az emlékezetes napról. És a bírói pálcáról, amely
talán könyörületes volt és nem csípett nagyon...

SZERKESZTÉ: GÉCS BELA

GONDOLKODÓ

Éhségövezet

Hé, öregfiú, altasd el a
korgó csendet, itt a reggeli,
ne mondd, hogy jóllaktál már
tegnap este!... Mi az, sírsz?
Tán rosszat álmodtál?...
Reszketsz, lázas vagy?...
Igyál néhány kortyot, ne, ne
kelj fel, még gyenge vagy, pi-
henj egy kicsit, melletted ma-

radok délig, aztán este me-
gint benézek... Hogy honnan
a kenyér? Ízlik? A sarki bolt-
ban vettem, kérdezték, hogy
miért nem jártál ott a héten...
Persze, visszaadod a pénzt,
nem ingyen hoztam... A
számlákkal se törődj, kifizet-
tem mind, nem kapcsolják ki
a fűtést... efelől nyugodt le-
hetsz... Mikor? Jövő héten
jön a nyugdíj? Hagyjuk, rá-
ér... Hanem figyelj, öreg, van
egy biztos tippem... Hallasz
engem?... Hé!!!

SZTOJCSEV SZVETOSZLÁV

JUS MURMURANDI

(A morgás jogán)

Szóval az úgy volt, hogy beszélni együtt tanultam magyarul meg
németül (az elemi iskolai értesítőmbé bele is írták: „Anyanyelvi szin-
ten beszél németül”, ezt a bizonyítványt az ötödik osztályban aztán
elvették, és adtak helyette általános iskolait, ötödiktől...), már kezd-
tem a franciát is kóstolgatni – emlékszem a kis Larousse-ra, a ké-
pein alig jutottam túl. Aztán Nagypapát, akinek mindezt köszönhet-
tem, elvitték a németek, anyám pedig kijelentette: többé német szót
sem akar hallani. A háború utáni években bölcs elhatározás volt,
nem díjazták a németnyelv-tudást... szépen el is felejtettem. A csu-
da tudja, milyen dacból, de elég oktanul az oroszot meg én nem
óhajtottam... szóval történelmi körülmények okán a magyar nyelven
kívül semmi, de semmi más nyelven nem tudok megszólalni. (Fran-
ciából ügyesebben, angolból sutábban szótárakozok... a történelmi
körülményeket meg komolyan gondoltam!)

Na most: gondoskodnak róla, hogy vén fejfel tanuljak azért diva-
tos nyelveket. Bár kedvem és izlésem ellen való módon teszik.

A Centrumban („Kulpinéknál”) szoktam napi második kávémát
elfogyasztani, karácsony körül egy reggel az elsőt, tehát álmos vol-
tam kicsinyég. Csak lestem: még mindig álmodnék? Azt álmodom,
hogy külföldre keveredtem? Megjegyzem, nagyon szép, de angol
nyelvű bizontyúkkal volt teleaggatva a bejárati rész: Merry Christ-
mas! Kösz! szépen. Jó: boldog vagy mifene karácsonyt akarnak kí-
válni, de miért nem lehet Magyarországon magyarul tenni ezt? Ne-
tán azért, hogy a tömegével arra járó angol anyanyelvű bevásárló
turisták érezzék, valutájukért jó szívvél gondolunk rájuk is...

Aztán a boltok... Német nyelvű konzervcímke öles (harmincpon-
tos) betűkkel; jobb üzletekben a kötelező magyar nyelvű „termékis-
mertető”. Amelyből aztán a legújabb szemüvegemmel megtudhat-
om, hogy Bivalyöröcsögén gyártották a szerencsétlent. (Ja: mert a
termékismertető négy- vagy öt pontos betűkből van... tehát nagyon
aprókból.)

Dobozos üdítőn arab vagy milyen egzotikus betűk is virítanak.
Magyarul csak a magyar gyártó neve.

Szóval: miért kábitanak a régi „exportból visszamaradt” hülye-
séggel (mert ha az arab tevépásztornak nem kell, kétszer annyit
nekem sincs túl sok kedvem hozzá...); vagy miért akarnak az egész
világot termékeikkel elárasztó mamutcég jelmezében tetszelegni a
kis vidéki vállalkozók? Vagy: egyáltalán, mi a csudát akarnak?...

KOVÁCS GYÖRGY

AKTUÁLIS

A polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról
szóló 1992. évi LXVI. törvény 27. § (3) bek. szerint a tartózkodási
hely létesítését, megszűnését a polgármesteri hivatalban be kell je-
lenten. A bejelentett tartózkodási helyet – két év elteltével –, ha
nem újítják meg, hivatalból meg kell szüntetni, erről a polgárt értesí-
teni kell. Kérjük mindazokat, akik tartózkodásihely-bejegyzéssel
rendelkeznek a személyi igazolványukban, hogy nézzék meg az
igazolványukat és ha a két éves időszak határnája elér-
kezett – és a bejelentett tartózkodási helyen vannak –
újítsák meg bejelentésüket a polgármesteri hivatalban.

KÖZIGAZGATÁSI IRODA



Az új közgyűlés megkezdte a munkát

December 20-án és 23-án tartotta alakuló ülését, illetve első rendes ülését az újonnan megválasztott városi képviselő-testület. A polgármester és a képviselők letették a hivatali esküt, megválasztották a két alpolgármestert, a két tanácsnokot, a bizottságok elnökeit és tagjait, és néhány halasztást nem tűrő döntést is meghoztak.

Míg az előző képviselő-testület 32 tagú volt, az új közgyűlésnek 29 tagja van. Íme a már végleges névsor:

Polgármester: Pap János (SZDSZ-Fidesz), **alpolgármesterek:** Sisák Péter (MSZP) és Végh László (Fidesz).

Képviselők: Galisz Géza, Hankó András, Hideg András, Hrabovszki György, Mészáros Gábor, Molnár Zsolt, Szakál János, Szilvász Ferenc, Tóth Károly (MSZP); Beraczka János, Gajdos Katalin, Hanó Miklós, dr. Kerekes Attila, Takács Péter, Tímár Károly, Vízahányó László (FKgP-MDF-KDNP); dr. Futaki Zoltán, Klampeczki Béla, Pádi Zoltán, Velkey Gábor (SZDSZ); Domokos László, dr. Ferenczy Attila (Fidesz); Kis Sándor, Tímár Imre (független); dr. Vécsei László (társult szervezetek); Kutyej Pál (független szlovák).

Tíz bizottság segíti a továbbiakban a közgyűlés munkáját:

1. Városgazdálkodási és városfejlesztési bizottság.

Elnöke: Vízahányó László, **tagjai:** Tímár Imre, Szakál János, Galisz Géza, dr. Ferenczy Attila, Beraczka János, Cseri Pál, Rung Attila, Fenyvesi László, Varga Mihály, Selmecei László.

E bizottság keretén belül működik a peremkerületi albizottság, **elnöke:** Tímár Imre, **tagjai:** dr. Vécsei László, Klampeczki Béla, Vízahányó László, Szakál János, Hrabovszki György, Kis Sándor.

2. Pénzügyi és költségvetési bizottság.

Elnöke: Hideg András, **tagjai:** Tímár Károly, Kis Sándor, Pádi Zoltán, Mészáros Gábor, Mónus Ferenc, Kovács Sándor, Szarvas Péter, Nagy Ferenc.

3. Gazdasági bizottság.

Elnöke: Hanó Miklós, **tagjai:** Szakál János, dr. Vécsei László, Gajdos Katalin, Domokos László, Varga János, Molnár László, Pelle László, dr. Futaki Géza.

4. Jogi és ügyrendi bizottság.

Elnöke: Molnár Zsolt, **tagjai:** Klampeczki Béla, dr. Kerekes Attila, dr. Borka József, dr. Kovács László.

5. Egészségügyi bizottság.

Elnöke: dr. Futaki Zoltán, **tagjai:** dr. Kerekes Attila, dr. Ferenczy Attila, Kapás József, dr. Nagy Balázs.

6. Szociális bizottság.

Elnöke: Takács Péter, **tagjai:**



Pap János polgármester eskütétele. Mellette Beraczka János korelnök

Velkey Gábor, Hrabovszki György, Tímár Imre, dr. Lukovics Éva, dr. Hrabovszki Róbert, Herczeg Tamás.

A korábbi lakáscsere-bizottság feladatait ezek után a szociális bizottság veszi át.

7. Oktatási bizottság.

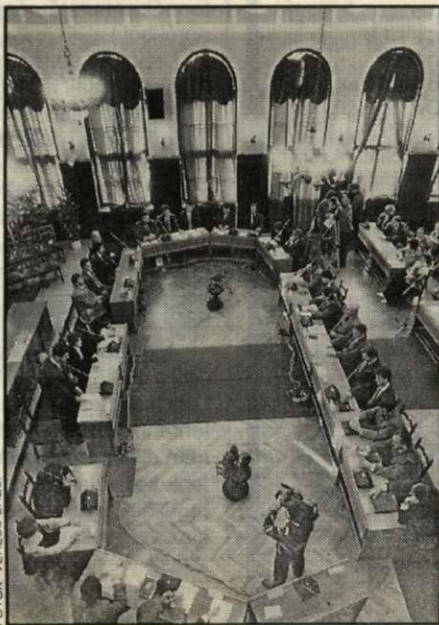
Elnöke: Velkey Gábor, **tagjai:** Klampeczki Béla, Pádi Zoltán, Tímár Károly, Tóth Károly, Köles István, Csajányi Melinda, Benkőné Dudás Piroška, Baji Lajos.

8. Közművelődési és sportbizottság.

Elnöke: Szilvász Ferenc, **tagjai:** Takács Péter, Hrabovszki György, Kis Sándor, Székely Csaba, dr. Grin Igor, dr. Goldman György.

9. Kisebbségi, érdekegyeztető és kapcsolati bizottság.

Elnöke: Kutyej Pál, **tagjai:** Hankó



FOTÓK VERESS ERZSI

András, Beraczka János, dr. Vécsei László, Bodor Tibor, Ruzs Demeter, Vámos József.

10. Pénzügyi-ellenőrző bizottság.

Elnöke: Domokos László, **tagjai:** Gajdos Katalin, Hankó András, Tóth József, Kopcsa József.

A gazdasági és a szociális bizottság elnökei – Hanó Miklós és Takács Péter – tanácsnokok lesznek. A tanácsnokok felügyelik a közgyűlés által meghatározott önkormányzati feladatkörök ellátását, segítik az alpolgármesterek munkáját is.

Döntöttek a tisztségviselők, a képviselők, tanácsnokok és bizottsági tagok díjazásáról is. A polgármester fizetése bruttóban 107 500 forint (a miniszteri fizetés 80 százaléka), az alpolgármestereké 100 900 forint (a miniszteri fizetés 75 százaléka), a képviselők tiszteletdíja és a tanácsnoki díj 26 000 forint, a bizottsági elnökök 13 000 forintot, a bizottságok első tagjai 6500 forintot, külső tagjai 13 000 forintot kapnak.

Elfogadták az 1995. évi átmeneti gazdálkodásról szóló önkormányzati rendeletet annak érdekében, hogy az átmeneti időszakban biztosított legyen a város zavartalan működése. A város költségvetését a következő testületi üléseken tárgyalják, és várhatóan februárban fogadják el a képviselők.

Döntés született még egy fontos ügyben: engedélyezik a Rózsa Ferenc Gimnázium területén építendő két kollégium beruházásának indítását. Az építéshez a város 49 millió forintos állami támogatást nyert, a maradék 90 milliót az önkormányzat biztosítja az 1995-ös és 1996-os költségvetésében. Ehhez kapcsolódóan elő kell készíteni a Vandhádi úti és a Szabadság téri kollégiumok értékesítését, kiváltását. Az RFG területén építendő két kollégium nagyobbika 1995 augusztusára készül el, míg a kisebbik 1996-ra épül fel.

Megalakultak a kisebbségi önkormányzatok is.

A szlovák kisebbségi önkormányzat elnöke: Vozár Márton, alelnöke: Hornokné Uhrin Erzsébet, **tagjai:** Belicza Károly, Bohus Pálné és dr. Hirkáné Csicsely Ilona.

A román kisebbségi önkormányzat elnöke: Grósz György, alelnöke: Kozma János, **tagjai:** dr. Bányainé Ruzsa Éva, Gurzó György és Juhász Tivadar.

A cigány kisebbségi önkormányzat elnöke: Farkas Gyula, alelnöke: Kovács Erzsébet, **tagjai:** Kanalas Ferenc, Kovácsné Mikoly Anna és Reszelő István.

Az új közgyűlés és a kisebbségi önkormányzatok munkájához sok sikert kívánunk az elkövetkezendő négy évben!

(H. M.)

A fiatalember O.-ból érkezik a 45 kilométerre fekvő megyeszékhelyre, B.-be. Koncert lesz, kemény bandával. Pihen az ész, a hétköznapi terrornak vége, decibelbe fullad múlt és jövő. Csak korán van. Még egy hét a fellépésig. Valahol pecózni kell és enni és pénz lenni itt B.-ben, amíg föl nem hasad a rockhajnal. A fiatalember talál is egy gyárat, annyi az most, járnak kézzel kézzel, a szakikat már kinyomták, a segédmunkanélküliek a kapukon kívül, csak az igazgatói irodák ablakai fénylenek, ahol a felszámolóbiztosok próbálják eltüntetni a proletárhatalom nyomait. No, meg a porta, a porta él, portának lennie kell – ki itt belépsz...

A pincében vackol, a pince jó, lenni van, délután már a kezét sem látja – remeg –, valami kellene, vagy valaki, de itt csak a rohadó rongyok, az olaj, csak a konzervlevegő. Három nap múlva dobják ki, inkább határozottan, mint durván, igaz, az anyja nem egy úrinő ebben a kontextusban, ő meg egy szemét, amit arrébb kell rúgni és akkor nincsen.

A Körös partján bandukol, persze ez csak egy álló Élővíz-csatorna, de mentén kifelé a centrumból egyre nagyobbak és gazdagabbak a házak és a házakban pénz

van, és aludni lehet, aztán felkelni és elvenni a pénzt. A gitár meg a dobok úgy is szétrobbantják majd a félelmet, ami már félig felzabálta a lelkét, a detonáció majd úgyszólamint és szétszórja őt a fekete koncertszakába. Könnyen bejut a házba, a pince itt száraz, végre megnyugszik, üresbe teszi magát, készül.

A férfi szereti ezt a házat. Maga tervezte, kicsit minden nagyobb, mint ő, de így jó, így szerették a lányai is, amíg velük éltek. Most már van nekik más, az egyikőjük szépen muzsikál, a pénzt schillingben kapja, évente kétszer találkoznak. A másikkal, aki orvos, többször is, ő nincs olyan messze, olyan messze, mint a felesége, aki két hónapra a Szentföldre utazott. Naponta telefonoznak, a lányok is hívják, gondolkodni rá, nincs egyedül. Mégis furcsa a csönd, amikor egy este leteszi a kagylót. Mintha valaki másnak a csöndje is hallgatna valahol, nem a házban, nem az udvaron, lejjebb, talán a kút körül, vagy mégis inkább a pince, oda kellene lemenni. De majd reggel. Holnap úgyszólamint, akkor majd rendbe teszi azt a pincét és az udvart is, kitelik vele a nap. Most mégis bottal fekszik – sohasem csinált ilyet –, egy dorongot visz az ágyába, hogy meg ne lephessék álmában. Ezzel van tele az újság, már 300 forintért is ütnék.

Jobb felni és még jobb védeni magát. A fiú izzadva ébred. Felül, megfogja a maga mellé készített vascövet. Kilopako-

dik az udvarra. Be fogja tömni a földszinti ablakot. De ott áll valaki, egy magas, testes férfi, hát őt üti először. A felkarját töri el, aztán a hátára sújt, a lábaira, végül a fejére. Az archoz nem elég a vascó, ahhoz ásó kell, az élével a felismerhetetlenségig széttrancsírozza és bele sem néz, nem tudja, hogy ki az, aki immár kétszeresen is ismeretlen. Életében és holtában. Hogy ki az, akit megölt. A testre köveket köt és a kútba hajítja. Betöri az ablakot, megszólal a riasztó, csak annyi ideje van, hogy az asztalról felkapjon néhány papírpénzt – 300 forint –, tíz perc múlva már hamburgert eszik kecskával.

A férfit szombaton hiába várja a gyülekezet. Formálisan nem tag, de ott van mindig közöttük. Másnap találják meg, a keresésére indult rokonokat a vércsöppek vezetik el a kúthoz. A vizet kiszivattyúzzák és akkor meglátják, először a lábait az iszapban, aztán a többi is.

Két nap múlva elfogják a tettest. Igen, emlékszik. A koncertre jött. Szombaton ott csápol az első sorban, az egész testét rázta valami, mintha az akkordok háromnyolcvanvezeteket vezetnek volna az ereibe. Aztán a szemébe vágott egy reflektor, és akkor minden megállt. Ahogy az ásó is, a zsíros, puha földben, a kettévágott fűszálak között. És áll most némán, mozdulatlanul.

- baljós -
(ÉLET ÉS IRODALOM)

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének 47/1994. (XII. 23.) sz. önkormányzati rendelete az 1995. évi átmeneti gazdálkodásról

1. § A közgyűlés felhatalmazza a polgármestert, hogy 1995. január 1-jétől az önkormányzat bevételeit folyótóltagosan szedje be, illetve kiadásait fedezze.

2. § A kiadások területén az intézményi támogatásoknál az 1994. évi módosított előirányzatok egytizenkettedének 90%-a utalandó ki. A 13. havi illetmény finanszírozásáról külön kell gondoskodni.

3. § A központi kezelésbe vont feladatok kiadásai havonta az 1994. évi módosított előirányzat egytizenketted részének 90%-át nem haladhatják meg.

4. § A közgyűlés felhatalmazza a polgármestert, hogy a város által kiemelten támogatott sportegyesületek részére az 1994. évi támogatások egytizenketted részének 90%-át utalja ki havonta támogatásként.

5. § A közgyűlés felhatalmazza a polgármestert – tekintettel az érvényes megállapodásokra –, hogy a szerződéssel üzemeltetett intézmények részére a megállapodásban szereplő összegek egy tizenketted részét utalja ki támogatásként.

6. § A felhatalmazás időtartama alatt beszédett bevételeket és teljesített kiadásokat az 1995. évi költségvetésről szóló rendeletbe be kell illeszteni.

7. § Ez a rendelet 1995. január 1-jétől lép hatályba, és az 1995. évi költségvetésről szóló rendelet megalkotása után hatályát veszti.

Békéscsaba, 1994. december 23.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
jegyző

MEGHÍVÓ

BIO-gyógyhatású
ágynemű-garnitúra

„100% magyar gyapjú” bemutatóra hívjuk meg Önöket január 17-én, kedden délután 5 órakor és 18-án, szerdán délután 4 órakor, ezt követően 28-án, szombaton és 29-én, vasárnap délután 3 órakor a Vasutas Művelődési Házba (Andrássy út 79-81.). Derék-, homlok- és egyéb gyapjúmelegítők a helyszínen megvásárolhatók.

Belépés és tombola ingyenes. Ha eljönnek, nem bánják meg!

KÖZLEMÉNY

A Szent István és Kossuth teret érintő kerékpárút elkészült, annak hivatalos forgalomba helyezése a Szent István tér – Széchenyi u. – Kossuth téri jelzőlámpás csomóponton történő átvezetés kivételével január 5-én megtörtént. Kérjük a kerékpárosokat, hogy a kiépített kerékpárúton a jelzőlámpa jelzéseinek figyelembevételével közlekedjenek.

VÁROSÜZEMELTETÉSI IRODA

TISZTELETTEL KÖSZÖNÖM minden választópolgárnak a szavazatát, akik az önkormányzati választáson a következő négy évre ismét megtisztelték bizalmukkal.

Ezúton kívánok minden mezőgyeri lakosnak békés, boldog új évet, jó egészséget.

TIMÁR IMRE
önkormányzati képviselő

VASUTAS MŰVELŐDÉSI HÁZ

(Andrássy út 79-81., telefon/fax: 322-240)

- 1995. január 17-én 14 órakor tartjuk meg a **MÁV-nyugdíjas-klub** újjáalakuló közgyűlését, melyre minden nyugdíjast szeretettel várunk.
- 14-én és 15-én **reiki mesteri tanfolyam** lesz, mindkét napon 9-16 óráig.
- 21-én és 22-én **Arolo II. tanfolyam** lesz, mindkét napon 9-16 óráig.



BÉKÉSCSABAI EVANGÉLIKUS GIMNÁZIUM

Az egyházi iskolák évszázadokon át nemzetünk szellemi és erkölcsi műhelyei voltak. Keresztény iskolánk ma is a hit és a szeretet szellemében és erkölcsös, művelti, jellemes, emberszerető ifjúság nevelését helyezi előtérbe. Elsődleges feladatunk a korszerű oktató-nevelő munka, az általánost meghaladó műveltségi szint megalapozása és diákjaink magas színvonalú felkészítése a továbbtanulásra. Szeretettel várjuk azok jelentkezését, akik bármely nemzetiségű, valláshoz tartozónak vallják magukat, és azokat is, akik nem kötődnek egyetlen felekezethez sem. Lehetőséget nyújtunk arra, hogy a hittant ki-kí saját vallása szerint tanulhassa. Ennek szellemében a Békéscsabai Evangélikus Gimnázium felvételi hirdet az 1995/96. tanévre a nyolcosztályos gimnázium első osztályába (8/1. évfolyam – 2 tanulócsoporthoz), illetve a négyosztályos gimnázium első osztályába (4/1. évfolyam – 3 tanulócsoporthoz).

Az évfolyamok irányultságai a következők:

I. Nyolcosztályos gimnáziumi osztályok:

- 8/1 A osztály – 30 fő – választható idegen nyelv: angol
8/1 B osztály – 30 fő – választható idegen nyelv: német

II. Négyosztályos gimnáziumi osztályok:

- 4/1 A osztály – 30 fő – normál tanterv szerint
1. idegen nyelv: (heti 4 óra) angol
2. idegen nyelv: (heti 2 óra) választható: német, latin, orosz, szlovák
4/1 B osztály – 30 fő – normál tanterv szerint
1. idegen nyelv: (heti 4 óra) német
2. idegen nyelv: (heti 2 óra) választható: angol, latin, orosz, szlovák

A 4/1 A-B normál tantervű osztályokban a harmadik évtől fakultatív képzést biztosítunk. Választható tárgyak: angol, német, latin, orosz, szlovák, biológia, földrajz, kémia, magyar, történelem, matematika, fizika, számítástechnika, ének-zene, kémiai anyagvizsgálat, nevelési alapismeretek.

- 4/1 C osztály – 30 fő – speciális művészeti osztály (egyes tanterv szerint)
Speciális rajz csoport: 15 fő
Speciális dráma csoport: 15 fő
Választható idegen nyelv: angol, német

Felvétel: az általános iskolai hozott pontok a felvételi elbíráláshoz – valamint a speciális osztályban a képességvizsgálat – eredménye alapján. (A művészeti osztályba jelentkezőknek erről külön tájékoztatást küldünk.)

A felvételi elbírálás és képességvizsgálat időpontja: 1995. február 11. 7.30 óra.

Tájékoztatás a felvétel eredményéről: 1995. február 15.

Kollégiumi elhelyezést biztosítunk!

Jelentkezési lap az általános iskolákban, a lelkesítő hivatalokban, valamint a gimnáziumban szerezhető be. Kérjük, hogy a jelentkezési lapokat megcímezt és felbélyegzett választóképpel együtt szíveskedjenek címünkre megküldeni.

Címünk: BÉKÉSCSABAI EVANGÉLIKUS GIMNÁZIUM

5600 Békéscsaba, Szeberényi tér 2. Pf. 426 Telefon: 66/454-511

Plesovszki Zsuzsanna
mb. igazgató

Dr. Vécsei Lászlóné
mg. igazg. hely., pályaválasztási fel.

JELENTKEZÉSI LAP

A Békéscsabai Evangélikus Gimnázium I. évfolyamára, az 1995/96-os tanévre

1. A tanuló neve: Vallása:
Lakcím:
Születési helye, ideje:
2. Apja, vagy gondviselője neve:
Foglalkozása: Vallása:
Munkahelye:
Anyja neve:
Foglalkozása: Vallása:
Munkahelye:
Az eltartott testvérek száma: fő
3. A tanuló iskolájának neve, címe és osztálya:
4. Az előző évek tanulmányi eredményei:
(A nyolcosztályos gimnáziumba jelentkezők az első oszlopot üresen hagyják!)

Tantárgy	Osztály			Tantárgy	Osztály		
	5.	2. v. 6.	3. v. 7.		5.	2. v. 6.	3. v. 7.
Magatartás				Matematika			
Szorgalom				Fizika			
Magyar nyelv				Kémia			
Magyar irodalom				Biológia			
..... nyelv				Technika			
Környezetismeret				Rajz			
Történelem				Ének-zene			
Földrajz				Testnevelés			

5. Ha nincs megkeresztelve, melyik felekezethez hitoktatásra jelentkeznek?
6. Milyen idegen nyelvet kíván tanulni: Heti négy órában:
Heti két órában:
7. Milyen hangszereken játszik?
8. Mit sportol?
9. Kíván-e kollégiumi elhelyezést?
10. Kér-e menzát?
11. Kér-e napközit?
12. Milyen versenyen elért eredményei vannak?

A felvételi elbírálásra az ellenőrző könyvet minden tanuló hozza magával!



Békéscsaba, 1994. november hó

osztályfőnök

szülő (gondviselő)

HETI MOZIMÚSOR

1995. január 12–18.

PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

- I. 12–18. 15 óra: Walt Disney: AZ OROSZLÁNKIRÁLY
(magyarul beszélő, amerikai rajzfilm)
- 17 és 19 óra: Sylvester Stallone • Sharon Stones:
A SPECIALISTA
(amerikai film)
- 21 óra: Lara Flynn-Boyle • Stephen Baldwin:
ÉDESHÁRMAS / THREESOME
(amerikai film)

PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

- I. 12–18. 16.30 óra: Walt Disney: AZ OROSZLÁNKIRÁLY
(magyarul beszélő, amerikai rajzfilm)
- I. 12–15. 18.30 óra: Almodóvar: KIKÁ
(spanyol erotikus pszichozatúra)
- 20.30 óra: Andy Garcia • Meg Ryan:
HA A FÉRFI IGAZÁN SZERET...
(amerikai film)
- I. 16–18. 18.30 óra: Eperjes Károly: KÖNNYŰ TESTI SÉRTÉS
(magyar film)

HETI FILMAJÁNLAT

SPECIALISTA

Főszereplők:

Sylvester Stallone, Sharon Stone, Rod Steiger, James Woods

Rendezte: Luis Lloso

Színes, feliratos, amerikai film

A Nő (Sharon Stone) húsz éve, kislánként egy szekrényből végignézte, a miami alvilág hogyan mészárolja le családját. Azóta csak a bosszúnak él.

A Férfi (Sylvester Stallone) az állam szolgálatában kamatoztatta különleges képességeit, míg el nem árulták. A harc megedzette, személyazonossága ismeretlen, csak a túlélésnek él.

A Nő végre elérkezettnek látja az időt, hogy bosszút álljon szerettei gyilkosain, de tudja, egyedül képtelen bármit is tenni a bűnözőklánnal szemben. Társat keres hát, olyan embert, aki tulajdonképpen nem is létezik. A Férfi kezdetben nem akarja vállalni az utolsó küldetést, de nyomozni kezd a Nő indítékai iránt. Amit megtud, felkavarja és feltűzeli, tovább nem habozhat.

Nincs más választás: a Nőnek a Férfira van szüksége.

A Férfinak a Nőre.

Lara Flynn-Boyle • Stephen Baldwin:

ÉDESHÁRMAS

EGY LÁNY, KÉT FIÚ, HÁROM LEHETŐSÉG

Alex elsőéves színésztanoncként véletlenül egy szobába kerül Eddyvel és Stuarttal a diákszállón. Ez nem lenne baj, csak hogy Alex – fiús hangzású nevével ellentétben – lány, jobban mondva nő, aki nem képes elviselni, ha nem pezseg körülötte a levegő, aki mind a két fiúnak felvillantja a lehetőséget: mi lenne, ha...

Különbözőségeik ellenére, az együttélés rövid ideje alatt Eddy és Stuart a lehető legjobb barátságba került egymással, és most nem nagyon tudják, hogyan is viszonyuljanak a szépséges, és bár meglehetősen tüskés betolakodóhoz. Nem kell azonban hosszú időnek elteltetnie ahhoz, hogy megbarátkozzanak egymással, ahhoz sincs sokkal többre szükség, hogy kapcsolatuk szenvedéllyel és félreértésekkel teli szerelmi háromszöggé alakuljon. Stuart Alexet akarja, aki viszont Eddy után sóvárog, aki... nos, Eddy még csak most kezd tisztába jönni saját, szexszel kapcsolatos érzéseivel.

A filmet főleg a vígjátékairól ismert Andrew Fleming rendezte, aki kicsit elszakadva hagyományos „kaptafájától”, az Édeshármásban lenyűgöző, humorral teli provokatív szerelmi játékfilmet alkotott.

Dr. Kerekes Attila

fogszakorvos

Rendel: hétfő—szerda—péntek 16—18 óráig,
kedd—csütörtök 9—10 óráig.

Békéscsaba VI., Urszinyi Dezsőné u. 5.

Új név**Régi árak • régi helyen****PACK****CSOMAGOLÁSTECHNIKA**

MŰANYAG ÁRUK:

- eldobható poharak, evőeszközök
- gépi fóliák, pántszalagok
- szemeteszsákok, tasakok
- ragszalagok

PAPÍRÁRUK:

- tálcák, szalvéták
- tortacspikék, mignonaltétek

ALKATRÉSZDOBOZOK

POLCRENDSZEREK

Polarcup

Nyitva: keddtől péntekig 10—16-ig

Békéscsaba, Berzsényi-Alkotmány u. sarok

Telefon: 66/326-524

GYARAKINÉ és TÁRSAI BT.,5600 Békéscsaba,
Reviczky u. 1/1.Telefon: Ügyfelfogadás: hétköznap: 7.00-18.00-ig
06-60/304-503 szombaton: 8.00-12.00-ig

Értesítem tisztelettel volt, és leendő ügyfeleimet, hogy saját cégem bonyolításában, az alábbi szakmát nyújtó tanfolyamokat indítom folyamatosan:

ADR, TIR, nemzetközi vállalkozói, személyszállító, szállítmányozó, belföldi áruforgalmazó, személyszállító, iskolavezető, nehéz- és könnyűgépkészítő stb.

Várják Önöket a fenti címen és telefonszámon:

GYARAKINÉ KERESZTESI RÓZSA és TÁRSAI!

PROFI KISGÉP-SZERVIZ

Kerti traktor, rotakapa, fűnyírók, permetezők, szivattyúk karbantartása, kis- és nagyjavítása.

Telefon: 442-380

BÉKÉSCSABA, Ilosvai u. 6.

**Hocz & Medvegy**

Telefon: 457-443, 323-845

Rádiótelefon:

06-60/388-404, 06-60/301-404

**MINDENFÉLE TAKARÍTÁS,
KÖLTÖZTETÉS GARANCIÁVAL!****Tanácstalan?
Segítünk!****YellowPhone®**

INFORMÁCIÓSZOLGÁLAT

66/325-769

MUNKANAPOKON 8-18 ÓRÁIG

HIRDETÉSI DÍJAINK:

1/1 oldal	32 000 Ft + áfa
1/2 oldal	16 000 Ft + áfa
1/4 oldal	8 000 Ft + áfa
1/8 oldal	4 000 Ft + áfa
1/16 oldal	2 000 Ft + áfa

Az apróhirdetés díja: 20 Ft/szó.

• APRÓHIRDETÉS •**INGATLAN**

- Békéscsaban, frekvenciált helyen irodaház, eü. intézmény, üzlet, műhely céljára alkalmas ingatlanok eladók. Érdeklődni: Békéscsaba 1. Pf. 2.
- Belvárosi, megvásárolható önkormányzati, 2 szobás, egyedi gázos lakásomat elcserélném két félkomfortosra. Bármilyen megoldás érdekel. Telefon: 447-037.
- Békéscsaba VII. kerületében 2217 m² föld bérbe kiadó (megegyezéssel). Érdeklődni: Felső-Körös sor 10., 12-15 óráig.
- Békéscsaba 1. szobás, összkomfortos önkormányzati lakást cserélnék 1,5 vagy 2 szobás összkomfortosra. Telefon: 449-597.
- Fél ház eladó, Áchim u. 2.
- Családi ház eladó. Békéscsaba, VII. kerület, Hold u. 16.
- Albérleti szoba egy személynek kiadó. Békéscsaba, Vécsey u. 24. II/8. Érdeklődni telefonon: 322-418, a délelőtti órákban.
- Lencsési B területén garázs sürgősen eladó. Érdeklődni: Békéscsaba, Ór u. 13. I/3.
- Garázs kiadó. Telefon: 456-527.
- Vásárolnék 1+2 fél vagy 2,5 szobás lakást. Telefon: 445-162.
- Lencsési úton IV. emeleti, 3 szobás, telefonos, vízárazó lakás és fűtött garázs eladó. Érdeklődni: 459-331.

JÁRMŰ

- 1987-es évjáratú Skoda személygépkocsi eladó. Békéscsaba, Fiumei út 12.

SZOLGÁLTATÁS

- Parabola- és tetőantenna-szerelés vidékre is. Autórádió és -magnó, HIFI, videó javítása. Boda Béla, Békéscsaba, Csiki u. 38. Telefon: 326-931 (üzemeltetőgáz).
- Színes televíziók javítása hétvégén is garanciával! Dömök Tamás, rádiótelefon: 06-30/432-827.
- Lakossági üvegezés, hőszigetelő üveggyártása! Házhoz megyünk! Békéscsaba, Kétegyházi út 3. Telefon: 454-246.
- Duguláselhárítás, vízvezeték-szerelés és -javítás. Telefon: 455-309.
- Gázkészülékek javítása, felőlvizsgálata. Cím: Könyves utca 45., telefonügyelet: 456-537, 9-12 óráig.
- Eltartó, gondozónő, takarítónő, pótmamát, üzleti vagy szabadidőpartner keres? MAKA szolgáltató közvetítőiroda. Telefon: 449-597.
- Autókozmetika! Polírozás, tisztítás, takarítás. Békéscsaba, Árpád sor 66.
- Dudás Jánosné tájékoztatja kedves vendégeit, hogy a Szabadság téri fodrászüzletből elment a belvárosi iskola uszodája melletti fodrászüzletbe.
- Belgyógyászat, reumatológia szakrendelés: Irányi u. 4-6. I/1. (a mozi mellett). Dr. Matkócsik Ferenc ny. főorvos rendel: hétfőn, szerdán, pénteken 8-10 óráig.
- Villanybojler javítása, tisztítása a hét minden napján, garanciával. Hívja a 321-547-es telefonszámot és keresse Csirnyik Tamás villanyszerelőt!
- Szobafestés, mázolás, tapétázás. Mészár Tibor, telefon: 456-895.
- Oláh Zsolt természetgyógyász-bioenergetikus rendel: hétfő-péntek 8-18 óráig. Telefon: 322-685.
- Kettőt fizet, hármat vihet! Minőségi bálás ruhák kiadása január 9-től a Mindenki boltjában: Békéscsaba, Bartók B. út 29. alatt. Nyitva hétfőtől péntekig, 12-től 17 óráig.
- Gépirás, gyorsírás, könyviteli, számítógépkészítő és titkárnői tanfolyamok indulnak Békéscsaban. Telefon: 446-435.
- Dr. Jurij Kolbassin természetgyógyász (bio-energetika, akupresszúra, csontkovács, VOLL-féle elektrodiagn.) rendel: január 9-től január 27-ig Békéscsaban, a Vasutas Művelődési Házban (Andrássy út 79-81.) 8-17 óráig. Előjegyzés telefonon: 322-240.
- Lapos cserép- és palafedéses tetők készítése, javítása. Bádógos és ipari alpinista munkák vállalása garanciával. Teljes körű ügyintézés, levelezés, telefon- és faxügylet. Könyvelés: pénztárkönyv, naplókönyv, vállalkozás. Bejelentés: 9-12 óráig, a 447-247/127 telefonon.
- Autóvillamosági szolgáltatásaim: motorke-rékpár, személygépkocsik, mezőgazdasági gépek, tehergépjárművek szerelése és javítása. Kétműtűk gyűjtésbeállítása. Cím: Békéscsaba, Berényi út 88., tel.: 450-311.
- Lakáskarbantartás A-tól Z-ig, kibővíthető teljes körű beltéri asztalos munkákkal. Telefon: egész nap 321-768.
- Pedagógusok részére ajánlunk kiegészítő kereseti lehetőséget egy human ismeretterjesztői tevékenységgel. Telefon: 444-009/28, 456-401.

EGYÉB

- Terménydaráló villanymotorral olcsón eladó. Érdeklődni: Szilgietti u. 4., Dékány.
- Házi-munkát és gyermekfelügyeletet vállalok. Telefon: 328-266.
- Eladó 8 hónapos IBM/PC 386DX/40 MHz/128 KB C/487 coopr./green; Trident 89000 512 KB/SVGA; Conner 210 MB/13 ms Winchester; AT-bus Multi I/O (2s/1p/game); monitor/ digitális kijelző. Telefon: 447-563.
- Kezdőknek spanyol nyelvtanítást vállalkoz. Telefon: 326-782.
- Hasított sértés megrendelhető. Telefon: 459-337.
- Vállalkozáshoz keresünk vezetőket és munkatársakat. Békéscsaba, rádiótelefon: 06-60/301-481.
- Olasz, francia nyelvtanítást és nyelvvizsgára felkészítést vállalkoz hatékony módszerrel. Telefon: 449-621.
- Gimnazista - nyelvvizsgával - némettanítást vállalkoz általános iskolásoknak. Telefon: 326-299.
- Új pingpongasztal, BMX és MTB kerékpár, építőjátékok 20 db 240-es PK földmipanel eladó: Vajda u. 14.
- Konyhabútor, 2 személyes heve-rők, férfi és női téli ruhák eladók. Érdeklődni: Bankó András utca 18.

**NYOMDA**

Termékismertető, címkék, szórólapok, névjegyek, nyomtatványok, meghívók és egyéb nyomdai termékek tervezése, kivitelezése - továbbá

FÉNYMÁSOLÁS.

Kedvező árak, rövid határidő.

INTERTECHNIKA NYOMDA

Békéscsaba, József A. u. 2-4. (megyeháza) Telefon: 66/441-141

CSABAIK A NAGYVILÁGBAN

Szétszóródtunk a nagyvilágban. Nem sok zug van a földgolyón, ahová nem jutottak el, és nem élnek magyarok. Szűkebb pátriánkból, Csabáról is nem kevesen vetődtek messzi tájakra. Szeretnénk a fenti cím alatt bemutatni az egykori csabaiakat, akik ma távol élnek a hazától és városunktól.

Tiszteletbeli konzul Szicíliában

PROF. ADELAIDE SÓTYI SANTAMARINA

Szicília szigete alig három kilométerre van az olasz félszigettől. A több mint 25 000 négyzetkilométer területű, 6 millió lakosú Szicília Olaszország legsűrűbben lakott, legnagyobb és legszegényebb tartománya. E háromszög alakú sziget – melynek ősi neve Trinacria – kétszázmillió évvel ezelőtt emelkedett ki a tengerből. Itt működik az Etna, a 3200 méter magas vulkán, az égő hegy, melynek csúcsáról egész Szicíliát belátni. Fővárosa a milliós lakosú Palermo.



Harmincöt éve él Palermóban Soty Adelaide Santamarina – azaz, ahogy itt Csabán ismerik, Soty Etelka. Még a nyáron történt, hogy a tévé Magyarok című műsorában felismertem. Riport készült vele tiszteletbeli konzullá történt kinevezése alkalmából.

A római nagykövetségünk segítségével jutottam el hozzá. Aztán egy zimankós novemberi napon itt, Békéscsabán, a városközpont közelében régi családi házban személyesen is gratulálhattam a tiszteletbeli konzul asszonynak, kérve, beszéljen életéről.

– Régi, ismert család a Soty család. Békéscsabán születtem, itt jártam iskolába és Főry Kati néni révén ismerkedtem meg először a röplabdával. Csabán a MÁV-ban játszottam, Lipták Bandi volt az edzőm. Majd Pestre kerülve a Vasutasban első osztályú játékos és válogatott lettem. 1957-ben Palermóban egy nemzetközi tornán ismerkedtem meg leendő férjemmel. Hazajöttem, majd két év múlva megesküdünk. Azóta kinn élek Szicíliában, Palermóban.

– Mondana valamit a férjéről?

– Ő – sajnos már csak volt – Nino Santamarina. 1990-ben váratlanul, hirtelen halt meg. Sportvezető és nagy szervező volt, a Panathlon Sportvezető Klub nemzetközi elnöke, nemzetközi sportversenyeket szervezett. Ennek köszönhető, hogy a magyar röplabdázók, kardvívók és birkózók állandó résztvevői lehettek a palermói nemzetközi versenyeknek. 1980-ban megalapította a Magyar–Olasz Szicíliai Kulturális Társaságot, melynek elnöke lett. Csodálni való lelkesedéssel és energiával dolgozott azért, hogy Magyarországot és kultúráját megismerjék Szicíliában. Nino tréfálkozva mondogatta, „magyar nőt vettem feleségül, így Magyarországgal is összeházasodtam”.

Tisztelt Olvasói! Kérjük és várjuk javaslatait olyan Csabáról elszármazott – ma külföldön élő – személyekre, akiket lapunkban bemutatathatunk.

A PALERMÓI SZÉKESEGYHÁZ



– Hogyan folytatódott sportpályafutása?

– Röplabdáztam itt is. Csapatommal felkerültünk az első ligába, meghívtak az olasz válogatottba. Elsajátítottam a nyelvet és felvettek a palermói testnevelési főiskolába – kitűnően államtanvizsgáztam. Tizenkét évig tanítottam egy általános iskolában, majd középiskolában, aztán gimnasztikaórákat vezettem a főiskolán.

– És a család?

– Két lányunk született, Marika és Krisztina. Marika divattervező, Kriszti propaganda-reklámgrafikus Milánóban.

Signora Etel mind többet segített férjének a szervezőmunkában. Sok éven át dolgozott az egész család a hagyományos Palermói Nemzetközi Vásáron a magyar hét sikeréért. Férje halála után ő lett a kulturális társaság elnöke, lelkesen folytatja tovább a munkát.

– Ahová tudom, meghívatom a magyarokat. Nemzetközi orvosi kongresszusokra, sportversenyekre. Minden évben magyar hetet szervezünk, segítünk bemutatni Magyarországot az olaszoknak.

– Élnék magyarok Szicíliában?

– Szicíliában 53, Palermóban 22 magyar él. Időnként a családok összejönnek, klub híján az én lakásomban. Jól beilleszkedtek, harmonikus családokban élnek. Úgy érzem, kötelességem, hogy az itt élő magyarokat összefogjam.

Soty Etelka szól Szicília–Palermo, magyar–olasz történelmi kapcsolatairól. Tüköry Lajosról, aki Garibaldi seregében harcolt, és 1860-ban Palermónál esett el. Szobra áll és sugárút viseli a nevét.

– Hogyan fogadta a kinevezést, és mi lesz Soty Etelka tiszteletbeli konzul feladata?

– Ha a férjem megéli, ő kapta volna a kinevezést. A több évtizedes magyar–olasz barátság építéséért kifejtett tevékenységének ez lett volna a megkoronázása. Úgy vélem, e megtisztelő megbízatást azért kaphattam meg, mert átvettem, évek óta folytatam az ő munkáját. A tiszteletbeli konzul feladata segíteni honfitársait minden hivatalos problémájuk megoldásában. Emberbaráti segítség a bajba jutottakon. Gazdasági és kulturális kapcsolatok építése és ápolása a két ország között.

– Hogyan érzi magát Szicíliában?

– Szicília gyönyörű. Palermo csodálatos fekvésű, előtte tenger, mögötte hegyek. Az emberek barátságosak, becsülik és szeretik a magyarokat. Jól érzem magam Szicíliában.

– Köszönöm az interjút, és sikeres munkálkodást kívánok tiszteletbeli konzuli munkájához.

GECS B.

Magyar hét a hagyományos Palermói Mediterrán Nemzetközi Vásáron. Az elnökségben bal oldalt Soty Etelka, a Magyar–Olasz Szicíliai Kulturális Társaság elnöke



1989 – egy kép a családi albumból

